

犬山多语言 News

发行·编辑：犬山国际交流协会

发行日：2022.10.21

汉语版 (No. 5)

通过利用弃耕地种植蔬菜与地区住民进行交流



Mr. Tran Van-Ha

国际：越南

在留资格：技术人员

来日时间：2014年

工作：制造业（代理课长）



开始耕作农业的理由：我在自家周围发现了很多因日本的高龄化而无人耕种，导致荒废的田地，看着这些田地，我感到非常的可惜。想着与其让杂草丛生，不如利用起来种植一些蔬菜。正在我考虑的时候，住在附近的市议会议员朋友听到这个消息，给我介绍了一位弃耕地的主人。因为我在自己的国家也有农业经验，所以我免费借到了田地。现在和妻子一起种植蔬菜。每个月，我都会从收获的蔬菜中拿出一部分送给田地的主人来作为感谢，并汇报最近的种植状况。我还买了一辆二手的小货车。田地总共分为三处，种植面积共计 160 平方米。在我租借的田地周边还有很多荒废的弃耕地，实在是太可惜了，所以我希望我的越南朋友们也能利用这些弃耕地。不过我认为，要租借田地，首先需要和田地的主人建立好信赖关系。

如何建立良好的信赖关系：就拿我来说，最初是通过市议会议员朋友的介绍从田主那里租借到了田地。之后我在田地里卖力的耕作，勤除草，始终让田地保持整洁的状态。我觉得是因为周边持有弃耕地的主人看到了我勤恳种地的态度，从而也就信任了我。

种植的蔬菜：有白玉米，MONTROI（红落葵）、KUUSINSAI（空心菜，越南人经常食用的蔬菜）等等，总共种植了 15 种以上的蔬菜。种植的蔬菜除了自己食用外，还赠送给租借田地的主人以及住在附近生活的，近 20 户左右的越南朋友。

耕种带来的好处：我来日本已经八年了并想一直在日本生活下去。越南的饮食习惯和日本不一样，有时会想念家乡的味道，所以想尽可能的做一些自己想吃的东西、租借弃耕地，让我可以种植各种各样的蔬菜，更加深了我和周围人的交流。

耕种的感染力：通过种植来有效利用弃耕地的想法，已经感染到了周围。我也因此和周围的日本人产生了交流。

对在日外国友人的留言：不管住在哪里，都请遵守当地的规则和文化习惯，请不要给他人带来困扰或麻烦，请与周边人和谐友好的相处。

对日本友人的留言：因为是外国人有些事情我并不了解，并且文化习惯等也有差异，如果有失礼或让您感觉困惑的地方请您告知我，谢谢。

<住在 Gakuden 的 Mr. Shintaro Suzuki 的评论>

到令和 3 年为止犬山的弃耕地总共有 6.3 公顷。原因有土地所有者的高龄化，缺少后继人，野猪破坏的增加等。但是多亏了像 Ha 先生这样的人的到来，对于日本人和外国人都有好处，也拉近了双方心灵的距离。变化最大的是，当地的老年人也能轻松的和外国人搭上话，我感觉国籍和文化的「障碍」正在渐渐的消失。

平时日本人吃的蔬菜很多都是几世纪前就从海外进口的。外国人比日本人更熟悉栽培蔬菜的方法以及好吃的做法。

为了打造让所有人都能愉快生活的城市，我们组织了跟大家一起思考的地方。



犬山国际交流协会 (IIA)，每个月都会组织 1 个小时来举办「多文化聊天俱乐部」的视频会议。

- 欢迎想跟大家交换意见的人
- 欢迎想用日语跟大家聊天的人
- 不太会日语也没有关系！

○下次日程：12月17日 19:30~20:30

谁都可以参加。

用日语跟大家一起讨论吧。

※申请网址：<https://forms.gle/cLmM8LAJmsozaQVB8>

※住在犬山市附近的日本人住民也可以一起参加哦。



※我们在搜集讨论的话题。请告诉我们你觉得「难以解决的事情」「很辛苦的事情」「如果可以。。。的话，会变得更好的事情」吧。：<https://forms.gle/oDoEK8kyyupxFmbQ9>



<过去的话题>

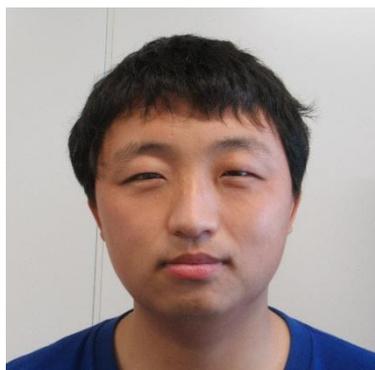
「我的国家的礼仪」、「童年时代，你的父亲母亲，学校老师，周围的大人教会你的事情」等

地震对应训练 (出处：The Great Japan ShakeOut)

日本经常发生地震。但是没人知道什么时候会发生地震。发生地震时，你在哪里也不能确定，有可能在自己家，学校，工作岗位或者在旅行当中。为了在地震来临时能迅速作出反应，平时练习「地震对应训练」是非常重要的。如果你在屋子里就进行「低头，保护头部，不要动」的确保安全行动 1-2-3，来保护好头部。然后一直保持静止不动到晃动停止。如果你在外面的时候发生地震，首先你要找离大楼，树木，电线杆及电线很远的地方，之后进行确保安全行动 1-2-3。停留在那里。直到晃动停止。如果有海啸的可能性，晃动停止后，请找个附近的尽量高一点的地方避难吧。



介绍在犬山日语教室努力学习的外国人



于红亭先生

国籍：中国

来日时间：2020年12月份

职业：涂装业

在留资格；技能实习生



我来日本的理由是两个国家的距离很近，而且文化也很相似。在中国我从小时候就开始在电视上看日本的动漫。柯南，火影忍者，哆啦A梦，蜡笔小新等等，我都看过。来到日本之后，我去了有柯南作者青山刚昌的故乡展的鸟取县。我也很喜欢日本的悬疑小说，也读过东野圭吾作者的汉译版小说。

在公司里有中国的前辈，教会了我很多东西，所以并没有感觉到什么困扰。

我想努力学习日语，然后可以在日本长期工作。

<担任日语志愿者善本胜先生的评论>

于先生每次上课都做很多的笔记，非常努力的学习。比起这些，最让我感到厉害的是他每次都提前到教室。看到他认真学习的态度，让我更加想回应他的这份努力。听他说，在公司里，上司对他很亲切。也许因为他对工作的态度非常认真，周围的人也会自然而然地想要支持他。

小心“中暑”！

(出处：SUNTORY BEVERAGE SOLUTION CO.)

日本的夏天非常炎热，而且湿度也非常高，相信有很多人都不适应。

大家了解“中暑”吗？

“中暑”是由体温上升后，体内的水分和盐分的平衡被打乱，体温的调节功能失去作用，引起发烧，头晕，痉挛，头痛等各种症状。

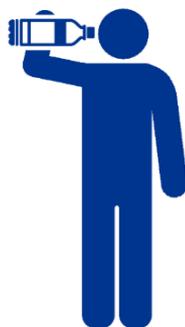
为了防止“中暑”我们要：



① 避开炎热的地方



② 及时补充水分



③ 感觉累的时候多休息



对外语教室老师的采访

犬山国际交流协一直都在举办由外教老师主讲的外语教室。外语有，英语，韩语，西班牙语，德语，汉语，葡萄牙语，法语。这次采访的是葡萄牙语老师 Ms.Kawase Debora。

◆国籍：巴西，巴拉那州 ◆来日时间：19年前（2003年）

◆关于葡萄牙语教室：在上课时，不仅教葡萄牙语，还介绍巴西的文化和习惯。通过了解文化与习惯的背景，也能加深对语言的理解。

巴西不只有桑巴和嘉年华，我希望更多的人了解巴西的魅力。

我更希望大家能来巴西玩。

如果对巴西有兴趣，那就一起学习葡萄牙语吧！



◆来到日本后感到惊讶的事情：蹲厕和浴缸。在巴西没有浴缸，淋浴和马桶一般都放在一个房间里

◆来到日本后感到困难的事情：刚来的时候我一点都不会日语，让我无法沟通。

◆您怎么学习的日语？：我是自学的。现在保有日语水平 N2 级。

◆跟家人交流的语言是什么？：刚来到日本的时候是用葡萄牙语交流。现在交流中，80%都用日语。虽然我有两个孩子都出生在日本，但是为了回巴西时，能和亲戚们交流，我在家教他们葡萄牙语。现在，他们会说两种语言。

◆在日本生活中遇到的困难：日本的物价太高，还有孩子上大学时，除了要交学费以外还要交入学金等等。因为不了解日本的制度，所以遇到了不少麻烦。

◆今后想在日本做的事情：我想去日本的各个地方旅游。尤其是广岛，我特别想去看看。

骑自行车的交通规则 （出处：爱知县警察本部）

在爱知县，为了减少由自行车引起的交通事故，2021年10月出台了新的规则。

※骑自行车时，请成人和儿童都戴上头盔。



在自行车的事故中，有很多人是因为头部受伤导致死亡。

所以为了自己的生命安全，请戴好头盔。

※自行车利用者必须加入自行车保险



骑自行车出事故的话，需要花很多钱。

所以请务必加入自行车保险。

犬山有一边体验日本文化一边交流的地方，日语不好也没有关系。 让我们一起体验交流吧！

犬山国际交流协会（IIA）每年都会举办居住在犬山的外国人与日本人之间的多文化交流活动。下面介绍几个最近举办的活动。



犬山徒步郊游（2021.10）
（大家一起去了犬山城。）



多文化交流咖啡馆（2022.02）
（挑战日本的书法后，大家一起讨论了各个国家的传统游戏和文化。）



各国的菜肴讲座（2022.07）
（通过制作越南和日本料理进行了交流。）



多文化交流咖啡馆
（2022.08）
（体验日本的茶道文化和讨论各个国家的茶文化。）

○下回犬山郊游时间：
2022年11月27日
13:00、「フロイデ」
大厅集合
※详情请搜索官网主页。

**今年，我们也在计划各种各样的活动。
详情请在官网或脸上确认。**

官网主页（HP） <http://iiea.info>



在脸上搜索

「Inuyama International Association」



用简单的日语看新闻！

通过互联网和脸书，可以用简单的日语看，听新闻。请大家一定要试一试哦。

◆NEWS WEB EASY (NHK): [NEWS WEB EASY \(nhk.or.jp\)](https://www.nhk.or.jp/news/easy/)

◆简单版日语新闻/With news 朝日新闻:

[やさしい日本語ニュース/withnews・朝日新聞](https://www.asahi.com/news/easy/) | Facebook

日本的酷文化

茶道 (sadou)



茶道是日本传统的“款待”文化，为欢迎客人的到来，奉上一杯抹茶。在迎接客人的时候用心准备，为了让客人高兴而尽最大的努力，这样喝茶的人自然会产生感谢之情。茶道能让两个人的心灵相通。



有趣的日语 拟声词

你知道日语的拟声词吗？拟声词是指用模拟声音的词来表示语言的状态和动作。记住日语的拟声词，就会让日语会话更加的有趣。大家一定要试试哦！

paku-paku



形容大口吃饭

gera-gera



形容哈哈大笑

pota-pota



水滴声：跟中文的滴滴答答相似

gyu-gyu



形容非常拥挤

犬山多种语消息 News 发行·编辑 犬山国际交流协会

〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター『フロイデ』内
TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356 HP: <http://iiea.info> E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

参加翻译的成员：

英语：Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Steve McGuire

西班牙语：Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

葡萄牙语：Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagui Mitsue, Yoshida Gisele

汉语：Harita Misako, Ten Ru, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

越南语：Pham Thi Nhu Hau, Tran Van-Ha

他加禄语：Higuchi Marita, Kawasaki Maria